

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Utorak, 14. januara 2025.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 9:02h

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim sudskog
6 službenika da najavi predmet.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, časni sude. Ovo
8 je predmet KSC-BC-2020-06, tužilac [kao što je prevedeno]
9 protiv Hashima Thacija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i
10 Jakupa Krasniqija.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Konstatujem da su
12 svi optuženi prisutni u sudnici.

13 Danas ćemo početi saslušanje iskaza tužilaštva W04264
14 koji će svedočiti putem video-konferencijske veze. Konstatujem
15 radi zapisnika, da je dežurni branilac svedoka W04264,
16 prisutan na udaljenoj lokaciji.

17 Dobro jutro, branioče. Izvolite, predstavite se.

18 G. KOÇI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Dobro
19 jutro, časni sude. Ja sam arijanit Koci, pravnik iz Prištine.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala što ste sa
21 nama.

22 Pre nego što uvedemo u prostoriju svedoka koji će davati
23 iskaz, napominjem da ćemo zasedati po prilagođenom rasporedu.
24 Pre svega, plan je da svedok daje iskaz svakog dana do 12:30h,
25 osim ako ne bude naznačeno drugačije, a uzećemo uobičajenu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 2

1 pauzu u 10:00 časova i 11:00 časova. Po potrebi, biće
2 organizovane i dodatne pauze.

3 Takođe, napominjem da je služba za zaštitu svedoka predl
4 -- predložila da se prilagodi ispitivanje svedoka. Pozivam se
5 na podnesak F01797, od 18. decembra 2024. godine. Stoga, panel
6 nalaže, zastupnicima tužilaštva i odbrane, da u meri u kojoj
7 je moguće postavljaju pitanja hronološkim redom, u smislu
8 događaja i datuma na koje se pozivaju i da prate -- da omoguće
9 svedoku da porazmisli i da se prisete događaja i da
10 postavljaju pitanja na otvoren način ne izazivajući sukobe i
11 ne vršeći pritisak na svedoka, kao i da izbegavaju ponavljanja
12 i sugestivna pitanja.

13 Molim da se --- molim da sada pređemo na poluzatvorenu
14 sednicu.

15 [Poluzatvorena sednica]

16 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 3

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2 [Javna sednica]

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj
4 sednici.

5 Molim sudskog službenika da uvede svedoka u prostoriju u
6 kojoj će biti saslušavan putem video-konferencijske veze.

7 [Svedok ulazi u sudnicu putem video-
8 konferencijske veze]

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ostanite za sada na
10 nogama, molim vas.

11 Svedoče, sada ću vam pročitati tekst svečane izjave od
12 koju [kao što je prevedeno], koju treba da date u skladu sa
13 pravilom 141(2) pravilnika o postupku i dokazima. Pročitaću
14 vam tekst naglas. Čitaću vam odlomak po odlomak, onda ću vas
15 zamoliti da pročitate -- da izgovorite odlomak koji sam vam
16 pročitao, pa ćemo na taj način obraditi celu svečanu izjavu.

17 Da li ste me razumeli?

18 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
19 jesam.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Evo svečane
21 izjave svedoka: svestan značaja svog svedočenja -- sada možete
22 da ponovite.

23 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
24 Svestan značaja svog svedočenja --

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] -- i svoje zakonske

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Sokol Dobruna (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 4

1 obaveze --

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] -- svečano

3 izjavljujem da ću govoriti istinu --

4 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]

5 Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu --

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] -- celu istinu --

7 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Celu

8 istinu --

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] -- i samo istinu --

10 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] I samo

11 istinu.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] -- i da neću

13 prećutati ništa od svojih saznanja.

14 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] I da

15 neću prećutati ništa [kao što je prevedeno] --

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] -- od svojih

17 saznanja.

18 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] -- od

19 svojih saznanja.

20 SVEDOK: SOKOL DOBRUNA

21 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

22 [Svedok učestvuje u postupku putem video-

23 konferencijske veze]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, svedoče.

25 Sada možete da sednete.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Sokol Dobruna (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 5

1 Svedoče, danas ćemo započeti sa vašim svedočenjem.
2 Očekujemo da će trajati približno dva dana. Najpre će vas
3 ispitivati tužilaštvo, potom odbrana ima pravo da vas
4 ispituje, a možda će vam pitanja postavljati i članovi panela.

5 Tužilaštvo procenjuje da će im za vaše ispitivanje biti
6 potreban jedan sat. Odbrana procenjuje da će joj biti potrebno
7 šest sati. Kada su u pitanju te procene, nadamo se da će
8 zastupnici svrsishodno upotrebiti vreme koje imaju na
9 raspolaganju. Panel može da odobri na dodatno ispitivanje,
10 ukoliko uslovi za to budu ispunjeni.

11 Svedoče, molim vas da pokušate da na pitanja odgovarate
12 jasno uz pomoć kratkih rečenica, ukoliko ne razumete
13 postavljeno pitanje, ne ustručavajte se da kažete zastupniku
14 da niste razumeli, pa će oni to razjasniti, ili od njih
15 tražiti da ponove pitanje. Takođe, pokušajte da navedete na
16 osnovu čega imate saznanja o činjenicama i okolnostima o
17 kojima ste ispitivani.

18 U slučaju da tužilaštvo od vas traži da unesete određene
19 ispravke u svoje izjave, podsećamo vas da radi zapisnika treba
20 da potvrdite, da pismene izjave uz spisak ispravki, tačno
21 odražavaju vašu izjavu.

22 Takođe vas govorim da govorite u mikrofoni i da sačekate
23 pet sekundi pre nego što odgovorite na postavljeno pitanje, a
24 molimo vas i da govorite polako, kako bi prevodioci stigli sve
25 da prevedu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Sokol Dobruna (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 6

1 Tokom narednih dana, dok budete davali iskaz u ovoj
2 sudnici, ne smete ni sa kim da razgovarate o sadržini svog
3 iskaza izvan sudnice. Ako vam iko bude postavljao pitanja
4 izvan sudnice u vezi sa vašim svedočenjem, molim vas da nam to
5 stavite do znanja.

6 Molim vas da prestanete da govorite ukoliko vam ja tako
7 naložim, ili ako vidite da sam podigao ruku u vis. To znači da
8 je neophodno da vam izdam neko uputstvo.

9 Ukoliko vam je potrebna pauza, stavite nam to do znanja,
10 pa ćemo vam izaći u susret.

11 Nama je poznato da je svedoku dodeljen branilac. Pozivam
12 se na podnesak F02723, kako bi svedok mogao da traži pravnu
13 pomoć, ukoliko je legitimno zabrinut da bi mogao sebe da
14 inkriminiše. Svedoče, podsećam vas da u skladu sa svečanom
15 izjavom koju ste maločas dali, vi jeste u obavezi da govorite
16 istinu. Shodno našem pravilniku, stavljamo vam do znanja, da
17 niste dužni da odgovarate na pitanja koja vas inkriminišu,
18 osim ukoliko vas panel prinudi da odgovorite u skladu sa
19 pravilom 151(2) i utvrdi da vam treba izdati garancija u
20 skladu sa pravilom 151(3).

21 Savetujemo vam sledeće: u slučaju da se postavi pitanje
22 samoinkriminisanja, vi ili vaš branilac možete na to da
23 skrenete pažnju panelu, a panel će zatim odlučiti da li i u
24 kojim okolnostima vas treba primorati da odgovorite u takvom
25 slučaju, odluka da li morate da odgovorite na neko pitanje, je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Sokol Dobruna (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 7

1 odluka koju donosi isključivo panel. Ukoliko vam panel naloži
2 da odgovorite na postavljeno pitanje, vi morate to i da
3 učinite.

4 Za koji trenutak ćemo započeti ispitivanje tužilaštva, no
5 najpre da se obratim g. Kuçiju. G. Kuçi, da li vam je poznato,
6 ima li nekih tema, koje bi mogle biti samoinkriminišuće po
7 svedoka, da je to vama poznato i na koje valja skrenuti pažnju
8 suda.

9 G. KOÇI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Časni
10 sudi [sic] -- časni sude, imao sam malo prilike da diskutujem
11 sa svojim branjenikom o predmetu, zato što on jednostavno nije
12 kadar da prati šta mu se govori, pogotovo kada su u pitanju
13 nešto složenije situacije, što jeste slučaj u ovom predmetu.
14 Stoga, nisam stekao utisak da bi on sebe mogao da inkriminiše.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Hvala.
16 Ukoliko dođe do takve situacije, molim da nam to smesta
17 stavite na znanja [kao što je prevedeno], pa ćemo u datom
18 trenutku to rešavati. Sada će započeti ispitivanje tužilaštva.
19 Svedoče, posvetite im molim vas dužnu pažnju.

20 Tužioče, izvolite, imate reč.

21 G. CAPIN: [Prevod] Hvala, časni sude.

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] [putem video-konferencijske
23 veze] Časni sude, pre nego što tužilaštvo započne svoje
24 ispitivanje, samo radi zapisnika da kažem da smo na licu mesta
25 pristutni, ja, sudski službenik, zatim dežurni branilac

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Sokol Dobruna (Javna sednica)
Ispituje g. Capin

Strana 8

1 svedoka Arianit Koci i svedok W0426. Hvala.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vama, ali da
3 znate da se veza preces [sic] -- preseca donekle.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [putem video-konferencijske veze]
5 [Prevod] Vodiću računa o tome da li je veza stabilna.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

7 Izvolite, g. tužioče.

8 G. CAPIN: [Prevod] Hvala, g. predsedavajući.

9 Ispituje g. Capin:

10 P. Dobro jutro, g. Dobruna.

11 O. Dobro jutro.

12 P. Ja se zovem John Capin, zastupam tužilaštvo. Mi smo se
13 prvi put videli na Kosovu u novembru mesecu pre oko dva
14 meseca. Sećate li se toga?

15 O. Da.

16 P. Molim vas, da sudu kažete kako se zovete. Svoje ime i
17 prezime.

18 O. Sokol Dobruna.

19 P. Gde živite?

20 O. Na Kosovu.

21 P. U kom gradu ste rođeni?

22 O. U Đakovici.

23 P. Kada ste rođeni?

24 O. 22. marta 1940.

25 G. CAPIN: [Prevod] Izvinjavam se, časni sude, ali imam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Sokol Dobruna (Javna sednica)
Ispituje g. Capin

Strana 9

1 prekide u prevodu.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinite, šta te
3 rekli?

4 G. CAPIN: [Prevod] Ja ću nastaviti, međutim, ne čujem
5 prevod. Možda sam ja na pogrešnom kanalu vlastitom greškom.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ni ja ne čujem
7 prevod.

8 G. CAPIN: [Prevod] Da li na -- da nastavimo sa radom,
9 časni sudi [kao što je prevedeno]?

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mogu li nešto
11 prevodioci da kažu, kako bismo proverili da li čujemo prevod?

12 PREVODILAC: [Prevod] Engleska kabina: Da. Dobro jutro,
13 časni sude. Da li nas čujete?

14 G. CAPIN: [Prevod] Ja čujem prevod.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, ja ne čujem.

16 Aha, pa bolje će sistem da radi ako uključim kabl. Izvinjavam
17 se. Izvolite, nastavite.

18 G. CAPIN: [Prevod] Hvala, g. predsedavajući.

19 P. Svedoče, molim vas da ponovite svoj datum rođenja.

20 O. Rođen sam 22. marta 1940. godine.

21 P. Šta ste po zanimanju?

22 O. Pravnik.

23 P. Da li trenutno radite kao pravnik?

24 O. Da.

25 P. Da li stupate -- pristupate sudu, zastupajući klijente u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Sokol Dobruna (Javna sednica)
Ispituje g. Capin

Strana 10

1 ovom trenutku?

2 O. Da.

3 P. Da li još uvek u svojstvu pravnika radite na suđenjima, a
4 u ime svojih klijenata?

5 O. Da.

6 P. Kada ste poslednji put pristupili sudu, zastupajući nekog
7 klijenta?

8 O. Juče.

9 P. A, kakav je postupak bio u pitanju?

10 O. Građanska parnica.

11 P. U koje vreme se održavalo suđenje? U popodnevnim
12 časovima?

13 O. Suđenje je počelo u 13:30h juče.

14 P. A, koliko dugo ste vremena proveli u sudnici juče?

15 O. Vrlo kratko sam bio u sudnici.

16 P. Pa, približno koliko?

17 O. Suđenje je odloženo, zato što tužitelj nije bio prisutan
18 u sudnici.

19 P. Vi ste dali jednu izjavu Specijalizovanom tužilaštvu
20 2018. godine.

21 G. CAPIN: [Prevod] Molim sudskog službenika da na ekranu
22 predoči dokument sa oznakom 054739-TR-AT, prvi deo, revidirano
23 i odgovarajući prevod na engleski.

24 P. Možete li pred sudom da potvrdite da ste vi dali izjavu
25 Specijalizovanom tužilaštvu 2018. godine?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Sokol Dobruna (Javna sednica)
Ispituje g. Capin

Strana 11

1 O. Ne sećam se.

2 P. Da li se sećate da smo se sastali u novembru 2024.

3 godine. Dakle, pre približno dva meseca?

4 O. Da.

5 P. Da li se sećate da vam je tom prilikom pročitana čitava

6 izjava koju ste dali 2018 godine i da je izjava -- vam je

7 čitana tokom više dana?

8 O. Ne.

9 P. Da li se sećate da smo se nas dvojica sastali pre

10 nekoliko dana, u petak?

11 O. Da.

12 P. Da li se sećate da smo se sastali putem video-

13 konferencijske veze, a vi ste se nalazili u svojoj kancelariji

14 tokom tog sastanka?

15 O. Da.

16 P. Da li je vaš branilac, g. Koci, prisustvovao tom

17 sastanku?

18 O. Ne sećam se.

19 P. Da li se sećate da ste mi kazali da se sećate da smo se

20 sastali u novembru 2024. godine?

21 O. Ne, ne sećam se toga.

22 P. Da li se sećate da ste mi rekli, da se sećate da vam je

23 tokom našeg prethodnog sastanka u novembru 2024. godine,

24 pročitana vaša izjava?

25 O. Izvinjavam se, ali ne razumem baš najbolje celo pitanje.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Sokol Dobruna (Javna sednica)
Ispituje g. Capin

Strana 12

1 P. Idemo korak po korak. Kada smo se nas dvojica videli, da
2 li se sećate da smo razgovarali o tome kako je vama pročitala
3 izjava koju ste dali svojevremeno tužilaštvu i da smo odakle o
4 tome razgovarali u novembru mesecu, odn. da vam je izjava
5 pročitana u novembru mesecu, dakle pre dva meseca*

6 O. Izvinjavam se, da li biste mogli tu izjavu da mi
7 pročitate, kako bih se prisetio šta u toj izjavi stoji?

8 P. Počecu od početka, gospodine. Sećate se da smo se videli
9 u petak?

10 O. Da.

11 P. I sećate li se da ste mi tada rekli da se sećate našeg
12 prvog sastanka?

13 O. Ne sećam se.

14 P. Gospodine, vi ste meni samoinicijativno rekli, da vam je
15 bilo naporno kada ste pregledali izjavu koju ste svojevremeno
16 dali?

17 O. Kako da ne. Da.

18 P. Sećate li se da ste mi to u petak saopštili?

19 O. Ne.

20 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Izvinjavam se što ustajem, g.
21 predsedavajući, možemo li da dobijemo referencu za ovo što ste
22 maločas rekli tužioce [kao što je prevedeno], gde je to u
23 belešci, kada ste vodili razgovor sa svedokom o tome da mu je
24 čitanje izjave bilo naporno?

25 G. CAPIN: [Prevod] To je u pasusu -- izvinjavam se, časni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Sokol Dobruna (Javna sednica)
Ispituje g. Capin

Strana 13

1 sude, samo da pronađem taj konkretni citat. To je u stavu 5,
2 no, preformulisaću svoje pitanje.

3 P. G. Dobruna, sećate li se da sam ja vama kazao da se g.
4 Kocaj i ja saglasili da treba da se vidimo, kako bismo vam
5 pomogli da se pripremite za današnje suđenje?

6 O. Da.

7 P. I da li se sećate da sam zajedno sa vama govorio da ste u
8 obavezi da govorite istinu?

9 O. Da.

10 P. Da li se sećate šta ste vi meni tada odgovorili?

11 O. Ne sećam se. Najverovatnije sam rekao da je to samo
12 očigledno. Naravno da se pred sudom mora govoriti istina.

13 P. Da li se sećate da sam ja vama objasnio svrha sastanka da
14 pregledamo vaše ranije izjave?

15 O. Da.

16 P. Da li se sećate da sam vam rekao da g. Koci ima u svom
17 posedu odštampane prilike vaših ranijih izjava i da može da
18 vam pomogne da ih pregledate po potrebi?

19 O. Ne mogu da vam odgovorim.

20 P. Da li se sećate da sam vam ja konkretno rekao da smo se
21 g. Koci i ja saglasili da tokom pripremnog razgovora treba da
22 se usredsredimo na to, da se vi podsetite izvesnih
23 razjašnjenja koje ste uneli u svoje ranije izjave?

24 O. Ne.

25 P. Da -- da li se sećate da ste mi konkretno rekli, da se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Sokol Dobruna (Javna sednica)
Ispituje g. Capin

Strana 14

1 sećate kako su vam naglas pročitane izjave koje ste
2 svojevremeno dali i da ste mi rekli da možda nisu sve ispravke
3 koje ste uneli tačne?

4 O. Znam da je ispravki bilo i to poprilično, ali ne sećam se
5 kakve su konkretno ispravke unesene.

6 P. A, ako se i ne sećate tih konkretnih ispravki koje su
7 unesene, da li se sećate da sam vam ja tokom našeg sastanka u
8 novembru mesecu, dakle pre dva meseca, naglas pročitao jednu
9 belešku u kojoj su bile sažeto potpisane sve te ispravke?

10 O. Ne.

11 P. Postaviću vam nekoliko pitanja o stvarima koje ste mi
12 ispričali u novembru, a koje smo vam pročitali u okviru onoga
13 što mi razgovora [kao što je prevedeno].

14 G. KOÇI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
15 Zapisnika radi, g. predsedavajući, prva beleška sa pripremnog
16 razgovora ima ERN broj 123558 do 123568. Da li se sećate da
17 vam je prevodilac na Kosovu tokom nekoliko dana pročitao sve
18 vaše prethodne izjave?

19 O. Ne.

20 G. KOÇI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Časni
21 sude, ja se izvinjavam što prekidam ispitivanje, ali bih
22 zamolio da na kratko pređemo na poluzatvoreno zasedanje odn.
23 na zatvoreno zasedanje.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Molim da
25 pređemo na poluzatvoreno zasedanje.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Sokol Dobruna (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Capin

Strana 15

1 [Poluzatvorena sednica]

2 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Sokol Dobruna (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Capin

Strana 16

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8 [Javna sednica]

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnom
10 zasedanju.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Dobruna, ako
12 promenite mišljenje i zaključite da se ne osećate lagodno ako
13 svedočite na javnom zasedanju, molimo vas da nam to stavite do
14 znanja, nama ili svom advokatu.

15 G. tužioče, izvolite, možete nastaviti.

16 G. CAPIN: [Prevod] Hvala, časni sude.

17 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] Ja ne želim da
18 odgovaram ni na jedno pitanje na zasedanju koje nije javno.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Mi ćemo
20 poštovati vaše želje u vezi s time.

21 G. CAPIN: [Prevod]

22 P. Da li se sećate, g. Dobruna, da ste mi kada smo sastali u
23 novembru, napomenuli da treba ispraviti ime jednog zvaničnika
24 Sjedinjenih Država, koji se pominje u vašim ranijim izjavama i
25 da ste mi rekli da bi tačno ime trebalo da glasi James Rubin?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Sokol Dobruna (Javna sednica)
Ispituje g. Capin

Strana 17

1 O. Ne sećam se.

2 P. Da li se sećate konkretno da ste mi rekli da mislite da
3 je James Rubin bio službenik *State Department*-a Sjedinjenih
4 Država. Da li se sećate --

5 G. CAPIN: [Prevod] Možda najbolje da ponovim ovo pitanje,
6 časni sude.

7 P. Da li se sećate konkretno da ste mi rekli da verujete da
8 je g. Rubin službenik *State Department*-a Sjedinjenih Država?

9 O. Ne vidim zašto je to pitanje značajno. Za mene nema
10 nikakvog značaja jesam li to rekao ili nisam, pošto to nije
11 činjenica koja se odnosi na moje svedočenje.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Dobruna, molimo
13 vas da se potrudite koliko god možete i da odgovorite na
14 pitanje, jer je važno da čujemo vaš odgovor.

15 G. CAPIN: [Prevod] Da li da vam ponovim to pitanje,
16 gospodine?

17 O. Ne.

18 P. Pa, šta je vaš odgovor?

19 O. Da. Sećam se.

20 P. Da li se sećate da ste mi u vezi sa nečim što ste rekli
21 tokom razgovora sa tužilaštvom, da ste peške išli širom Kosova
22 kada ste bili stacionirani u Divjaku, a da je postojao samo
23 jedan izuzetak i da je taj izuzetak bila vožnja džipom u koju
24 ste otišli zajedno sa Rexhepom Selimijem?

25 O. Ne, ne sećam se. A, da, da, da. Samo trenutak, molim vas.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Sokol Dobruna (Javna sednica)
Ispituje g. Capin

Strana 18

1 Da.

2 P. Da li se sećate da sam vas ja pitao gde ste u zatvoru u
3 Klečki videli jednog mrtvog zatvorenika, Srbina?

4 O. Imam probleme sa pamćenjem, zaboga miloga. Ne sećam se,
5 ali to i nije važno. Moguće je da je tako. Ja to ne poričem.

6 P. Pa, da li ste konkretno sećate, da ste razjasnili svoju
7 izjavu, rekavši mi da je mesto gde ste videli tog zatvorenika
8 bilo jedna ćelija koja se nalazila u tom zatvoru?

9 O. Ne.

10 P. Da li se sećate da ste ispravili nekoliko reči za koje
11 ste smatrali da su netačno prevedene?

12 O. Ne znam na koje reči mislite.

13 P. Reč JNEI, da li se sećate da ste mi rekli da kad se to
14 bukvalno prevede, da to znači kada su vas prvi put čuli, a da
15 je to pokrešno bilo otkucano kao knei, što znači nešto drugo?

16 O. Ne, ne.

17 P. Da li se sećate da ste mi rekli da je jedna reč bila
18 pogrešno otkucana --

19 PREVODILAC: [Prevod] Prevodioci napominju da nisu čuli
20 koje su reči u pitanju.

21 O. Ne, ne. Molim vas, recite mu da sam sve zaboravio. Znate
22 da sam sve zaboravio, pa im tako i recite, molim vas.

23 G. CAPIN: [Prevod] Časni sude, možda bi bilo prikladno da
24 sada prekinemo sa radom, kako bi g. Dobruna mogao da se
25 konsultuje sa svojim braniocem.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 19

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, napravićemo
2 pauzu od deset minuta. Molim sudsku službenicu da izvede
3 svedoka iz prostorije.

4 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada prekidamo sa
6 radom na deset minuta.

7 --- Prekid u 9:41h

8 --- Nastavak sa radom u 9:47h

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da pređemo na
10 poluzatvoreno zasedanje.

11 [Poluzatvorena sednica]

12 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 20

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 21

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Sokol Dobruna (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Capin

Strana 22

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4 [Javna sednica]

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnom
6 zasedanju.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete nastaviti,
8 g. Capin.

9 G. CAPIN: [Prevod] Hvala, časni sude.

10 P. G. Dobruna, sada ću vas zamoliti da svoju pažnju usmerite
11 na septembar 1998. godine. Da li ste u to vreme bili pripadnik
12 OVK?

13 O. U septembru, od 16. septembra?

14 P. Kada ste se otprilike priključili OVK?

15 O. 7. septembra 1998. godine.

16 P. Gde ste na početku bili stacionirani?

17 O. Možete li molim vas da ponovite pitanje?

18 P. Kada ste se priključili OVK, u septembru 1998. godine,
19 gde ste bili stacionirani?

20 O. U Jablanici.

21 P. A, kakva je u to vreme bila vaša uloga?

22 O. Na početku sam bio običan vojnik, a potom sam obavljao
23 ulogu lica zaduženog za borbeni moral. Ne sećam se tačnog
24 zvanja koje sam imao, ali bio sam zadužen za moralno
25 vaspitanje.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Sokol Dobruna (Javna sednica)
Ispituje g. Capin

Strana 23

1 P. Da li se sećate imena svog komandanta?

2 O. Ramush Haradinaj.

3 P. Dok ste služili u Jablanici, da li vam je bio poznat neko
4 ko se zvao Lahi Brahimaj, ili da li ste bili čuli za njega?

5 O. Da.

6 P. Na kom položaju se on nalazio?

7 O. Video sam ga prilikom postrojavanja kada su se
8 postrojavali ujutru. Tad sam ga prvi put video.

9 P. Da li je on u nekom trenutku zauzimao određeni položaj u
10 glavnom štabu?

11 O. Ne sećam se da sam o tome razgovarao sa njim ili sa
12 Ramushom.

13 P. Da li se sećate, jeste li to tada znali?

14 O. Nisam razumeo vaše pitanje.

15 P. Da li se sećate, da li ste tada znali, da li je on
16 istovremeno i član glavnog štaba?

17 O. Ne sećam se.

18 G. CAPIN: [Prevod] Molio bih za dopuštenje da predočim
19 svedoku jednu od njegovih prethodnih izjava, časni sude, kako
20 bih mu osvežio sećanje.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, izvolite.

22 G. CAPIN: [Prevod] S obzirom da ovaj svedok ima teškoće
23 sa čitanjem, časni sude, da li da ja prosto navedem taj citat
24 svim stranama u postupku, odn. da dam referencu i da to
25 pročitam svedoku.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Sokol Dobruna (Javna sednica)
Ispituje g. Capin

Strana 24

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja bih na vašem
2 mestu to takođe pokazao i na ekranu, g. Capin.

3 G. CAPIN: [Prevod] Zamoliću da vidimo dokument sa oznakom
4 054739-TR-ET, prvi deo, deveta strana, počev od 24. reda, a u
5 verziji na albanskom jeziku, prvi deo revidiran, deseta
6 strana, redovi 6 do 19.

7 P. G. Dobruna, ja ću vam pročitati jedan odlomak koji ste
8 dali tužilaštvu 2018. godine. Postavljeno vam je pitanje koje
9 je glasilo:

10 "Mogu li da vas pitam, ko je još osim Ramusha Haradinaja
11 komandovao?"

12 Vaš odgovor je glasio:

13 "U komandi je bio i pomoćnik komandanta u administraciji.
14 Bio je to član glavnog štaba, koji je delovao u operativnoj
15 zoni, ali koja je takođe doprinosaio radu glavnog štaba kao
16 veza."

17 Kad su vas pitali za ime tog čoveka, rekli ste:

18 "Samo da malo razmislim, jer sam počeo da zaboravljam
19 imena. Lahim Brahimaj. On je bio taj član -- taj pripadnik
20 glavnog štaba..."

21 Da li vam to osvežava sećanje sada?

22 O. Ne, ne sećam se.

23 P. Da li se sećate da ste u jesen 1998. godine upoznali
24 članove glavnog štaba?

25 O. Ne. Ne sećam se.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Sokol Dobruna (Javna sednica)
Ispituje g. Capin

Strana 25

1 P. Da li se sećate da ste posvedočili da ste se sastali sa
2 Hashimom Thaçijem i Jakupom Krasniqijem?

3 O. Ne sećam se. Sa Jakupom smo bili prijatelji i bili smo
4 aktivisti još pre rata i zato sam se sastao sa njim, a da
5 nisam znao o čemu se zaista radi. Ja sam došao tamo po
6 intstrukcijama Adema Demaçija, koji je bio zastupnik zadužen
7 za ljudska prava na Kosovu.

8 Kada sam ga pitao da li je on komandant, pošto sam ja
9 mislio da je on komandant, a mislim na Jakupa, on je rekao da
10 je on samo portparol. Eto, o tome smo razgovarali.

11 G. CAPIN: [Prevod] Molim da se na ekranu prikaže 04 --
12 054 [ispravka prevodioca] 739-ET, prvi deo, strana 26, počev
13 od reda 20. U verziji na albanskom to je u dokumentu 054739-
14 TR-AT, prvi deo, revidirano, strana 26, počev od 15. reda.
15 Izvinjavam se, časni sude.

16 Gospodine da li se sećate da vam je postavljeno pitanje,
17 to je u 20. redu u verziji na engleskom, "dok ste bili
18 razmešteni u Dukadžinu u Metohiji, da li ste imali sastanke sa
19 nekime iz glavnog štaba?"

20 Onda je odgovor:

21 "Da. Sećam se da je to bio Jakup Krasniqi. Ne mogu -- i
22 još neko -- ne mogu da se setim njegovog imena, ne mogu da se
23 setim ni imena načelnika, odn. šefa države. Nije da se
24 pravim."

25 I onda vam je postavljeno pitanje o trenutnom šefu države

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Sokol Dobruna (Javna sednica)
Ispituje g. Capin

Strana 26

1 i vi ste rekli sadašnji, ne mogu da se setim, puno toga
2 zaboravljam."

3 Onda je postavljeno pitanje:

4 "Da li govorite o Hashimu Thačiju, vi kažete Hashim
5 Thaçi, oprostite, Hashum [kao što je prevedeno] Hashim Thaçi i
6 Jakup Krasniqi su bili tamo i razgovarali smo." Kraj citata.

7 Gospodine, da li ste se u jesen 1998, sastali sa Jakupom
8 Krasniqijem i Hashimom Thačijem?

9 O. Ne sećam se.

10 P. Da li se sećate da ste bili u Divjaci [kao što je
11 prevedeno] u decembru 1998, kako biste preuzeli novu dužnost u
12 OVK?

13 O. U Divjaci [kao što je prevedeno]? Da.

14 P. Da li ste tamo otišli zato što je trebalo da preuzmete
15 dužnost načelnika pravne službe?

16 O. Da.

17 P. Kada je to bilo 1998?

18 O. 16. decembra 1998.

19 P. Kada ste došli u Divjak, kako ste saznali da treba da
20 postanete načelnik pravne službe. Ko vam je to rekao?

21 O. Ne sećam se kako, ali znam da su me obavestili da sam
22 postavljen na mesto načelnika pravne službe tamo. Ne sećam se
23 kako je to bilo, puno je vremena prošlo od tada. Molim vas, vi
24 mi postavljate pitanje, iako smo utvrdili da mi je pamćenje
25 loše. Ne razumem zašto tako tužilac postupa. Ja uopšte ne mogu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Sokol Dobruna (Javna sednica)
Ispituje g. Capin

Strana 27

1 da se prisetim svega. Ja ne mogu da se prisetim stvari.

2 P. Kada ste došli u Divjaku u decembru 1998, da li vam je
3 Jakup Krasniqi rekao koji ćete posao obavljati?

4 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Prigovor, Časni sude.
5 Sugestivno pitanje.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
7 mikrofون].

8 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Jutros je rečeno da je jedna
9 od preporuka da se ne postavljaju sugestivna pitanja, a
10 tužilac upravo to radi.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbijamo prigovor.

12 Molim da se us -- da postavljate pitanja koja nisu
13 sugestivna tužioče.

14 G. CAPIN: [Prevod] Razumem, časni sude.

15 P. G. Dobruna, pre nekoliko trenutaka rekli ste da ste sa
16 Jakupom razgovarali o novom položaju koji ćete imati u
17 Divjaci. Da li se sećate kada ste došli u Divjak, da li vas je
18 -- da li se sećate da vas je Jakup Krasniqi obavestio da ćete
19 biti na čelu naslo [nejasno] pravne službe.

20 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Moram da čujem koja je
21 referenca, kada se govori o njegovoj -- kada se kaže da je on
22 sa Jakupom Krasniqijem govorio o svom položaju.

23 G. CAPIN: [Prevod] Izvinite, mislim da sam pre trenutak
24 rekao ko je to -- na kojoj je to strani privremenog
25 transkripta -- privremene verzije transkripta.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Sokol Dobruna (Javna sednica)
Ispituje g. Capin

Strana 28

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] On nije naveo ime,
2 kol'ko se sećam.

3 G. CAPIN: [Prevod] Mislím da jeste rekao, no izviníte,
4 pitanje je bilo:

5 "Da li se sećate da li ste se sastali sa Hashimom
6 Thačijem i Jakupom Krasniqijem.

7 A onda imamo odgovor u redu 4 pa do 6 [kao što je
8 prevedeno], rekao:

9 "Ne sećam se, mi smo bili aktivisti sa Jakupom tokom
10 celog rata, Adem Demači je bio predstavnik za ljudska prava na
11 Kosovu i kada sam ga pitao, da li je on bio komandant, zato
12 što je mislio da je Jakup komandant, on je rekao da je on bio
13 samo portparol. O tome smo govorili.

14 Tako da, ja sam napravio grešku, časni sude. Da li vam je
15 poznato, gospodine, da je glavni štab izdao naređenje, po kom
16 ste vi postavljeni za načelnika pravne službe?

17 O. Najverovatnije mi je to saopšteno, premda ne znam koja je
18 bila procedura, ali znam da je to bio zahtev Adema Demačija.

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo imati još
20 jednu pauzu.

21 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] To je
22 bilo njegovo uputstvo.

23 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinjavam se,
24 mislio sam da ste prekinuli sa davanjem odgovora, ali sad je
25 to zabeleženo u zapisniku.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 29

1 Imaćemo pauzu od deset minuta. Možete sada napustiti
2 prostoriju u pratnji sudskog službenika.

3 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Interesuje me sledeće.
6 Pretpostavljam da se neće menjati procene menjanja
7 ispitivanja, ali da li tužilac zna koliko će mu još vremena
8 biti potrebno?

9 G. CAPIN: [Prevod] Mislim da moramo ići pitanje po
10 pitanje, temu po temu. Mislim da sud treba da čuje čega se on
11 seća i očito [kao što je prevedeno] će nam biti potrebno više
12 od jednog sata. Videćemo kako će se stvari odvijati danas, pa
13 ćemo se kasnije vratiti na to pitanje.

14 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo imati
15 pauzu i onda ćemo nakon pauze o tome govoriti.

16 Prekidamo sa radom na deset minuta.

17 --- Prekid u 10:11h

18 --- Nastavak sa radom u 10:26h

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Rečeno mi je da
20 neko želi da me izvesti o *inter partes* razgovorima?

21 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da. Razgovarali smo o *inter partes*
22 tokom ove kraće pauze, o tome da se tužilaštvo eventualno
23 posluži pravilom 155, kako bi se usvojile određene izjave u
24 spis, i odbrana se tome ne protivi uz određene ograde,
25 međutim, razgovarali smo o tome koje bi to bile izjave i biće

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 30

1 nam potrebno što se tiče odbrane nekih pola sata da to
2 pogledamo, tako da bismo mogli onda do 11:00h da vam kažemo
3 kakav je naš konačni stav.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Nema
5 problema što se nas tiče.

6 G. Koçi, da li ste razumeli o čemu se radi?

7 G. KOÇI: [Prevod] Da.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, molim vas da
9 sačekate. Imaćemo sada pauzu od pola sata i onda nastaviti sa
10 radom.

11 Prekidamo tokom trideset minuta sa radom.

12 --- Prekid u 10:28h

13 --- Nastavak sa radom u 11:05h

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Šta strane u
15 postupku imaju da nam kažu?

16 G. CAPIN: [Prevod] Časni sude, tužilaštvo se oslanja na
17 pravilo 155(1) i traži prihvatanje u dokaze pismenih izjava
18 ovih svedoka na osnovu komunikacije koju smo ostvarili *inter*
19 *partes*, mi smatramo da s obzirom na sve što se danas dogodilo,
20 jesu ispunjeni svi uslovi iz pravila 155(1).

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hoćete li da nam
22 nabrojite za koje dokumente tražite da se prihvate u dokaze
23 ili tražite sve što je prethodno bilo u kompletu?

24 G. CAPIN: [Prevod] Mi tražimo da se prihvati u dokaze sve
25 što je bilo u kompletu. Strane u postupku su se saglasile kako

1 to treba da izgleda. U pitanju je veći broj dokumenata nego
2 broj dokumenata predviđen po pravilu 154, ali mogu da nabrojim
3 svaki pojedinačni dokument.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Želite li to da
5 uradite u pismenom obliku ili usmeno?

6 G. CAPIN: [Prevod] Kako sud odluči. Mogu pismeno.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, ja vas pitam
8 šta bi vama bilo draže.

9 G. CAPIN: [Prevod] Pa, ja bih više voleo da se sada
10 izjasnim usmeno.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

12 Ima li prigovora?

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nemam pitanja, časni sude. Tužilac
14 je tačno predočio sve o čemu smo diskutovali. Naravno, odbrana
15 zadržava pravo da iznese stav o tome kakvu težinu treba
16 pripisati izjavama. To ćemo i učiniti u svojoj argumentaciji
17 na kraju postupka. Mimo toga, nemamo prigovora.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Izvolite.

19 G. CAPIN: [Prevod] Časni sude, tužilaštvo traži da se u
20 dokaze u -- usvoji dokument sa oznakom 054739-TR-ET,
21 redigovano, delovi od 1 do 9 i odgovarajuća verzija na
22 albanskom jeziku takođe revidirana i redigovana delovi 1 do 9.

23 Drugi dokument nosi oznaku sa brojem SITF00010487 do
24 SITF00010508, redigovano.

25 Što se tiče pridruženih dokaznih predloga, uz te izjave,

1 časni sude, oni nose sledeće brojeve: ERN 056333, u stvari,
2 izvinjavam se. Prvo imamo dokument čije su oznake od 0656312
3 do 0656340.

4 Sledeći je dokument broj samo jednu stranicu, mada mi u
5 stvari tražimo da se prihvati u dokaze čitav dokument, sa
6 oznakama 056312 do 056340.

7 Takođe, u skladu sa sporazumom koji smo postigli sa
8 odbranom, tražimo da se prihvate u dokaze dokumenti sa oznakom
9 054664 do 054703 redigovano i isti dokument u verziji na
10 albanskom.

11 Potom, 054704 do 054734 i verzija na albanskom za taj
12 dokument i to bi bili svi dokumenti čije se usvajanje u dokaze
13 traži.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Vi tražite da se ti
15 dokumenti prihvate u dokaze po pravilu 155(1) pravilnika?

16 G. CAPIN: [Prevod] Tako je, časni sude, a zaboravio sam
17 da pomenem belešku sa pripremnog razgovora 1 i o njenom
18 prihvatanju dokaza smo postigli sporazum sa odbranom. ERN broj
19 glasi 123558 do 123568.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

21 G. ROBERTS: [Prevod] Pa, pokušavamo da pratimo šta je
22 predloženo za prihvatanje u dokaze. Mislím da je postignut
23 sporazum da se u dokaze uvrsti i iskaz iz 2013. godine. Mislím
24 da je to maločas preskočeno, ali neophodno je da to proverimo
25 i da proverimo i raspon stranica iz jednog pridruženog

1 dokaznog predloga. Izvorno je traženo prihvatanje u spis samo
2 jedne stranice po pravilu 154, a sada se prihvatanje -- sada
3 se traži prihvatanje u spis čelog [sic] -- niza dokumenata,
4 samo još i to da proverimo, ali ne smatramo da ćemo imati
5 prigovora.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izgleda da ne
7 postoji potpuna saglasnost u vezi sa nekim dokumentima.

8 G. CAPIN: [Prevod] Mislím, časni sude, da je došlo do
9 nesporazuma. Mislím da se strane u postupku slažu da tražimo
10 prihvatanje u dokaze svega što stoji u fusnoti 53, podneska
11 F02720 i mogu to da pročitam radi zapisnika ako je to
12 potrebno.

13 Što se tiče izjave iz 2013, mislím da smo naveli oba ERN
14 broja, ali možda grešim.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
16 mikrofon].

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Samo da sve bude jasno panelu,
18 mislím da ne postoji neslaganje. Govorili smo o tome da se ceo
19 komplet dokumenata po pravilu 154, sada predloži za
20 prihvatanje u dokaze po pravilu 155, plus iskaz iz 2013.
21 godine. Samo treba da se tačno navedu ERN brojevi i beleška sa
22 pripremnog razgovora 1 iz kompleta po pravilu 154.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [ne uključuje
24 mikrofon].

25 G. ROBERTS: [Prevod] Mogu ja da pročitam oznake radi

1 zapisnika, kako bismo bili sasvim sigurni. Iskaz iz 2013.
2 godine, nosi ERN broj 054664 do 054703, a druga stranica iz
3 tog iskaza 054704 do 054734.

4 G. CAPIN: [Prevod] Slažemo se s tim u vezi, časni sude.
5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

6 G. ROBERTS: [Prevod] Hvala.

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Samo da pomognem tužiocu. Problem je
8 u tome što -- ukoliko za -- što se tiče onog dokumenta za koje
9 ste naveli pun raspust [sic] stranica, dobar deo toga je već
10 prihvaćen u spis.

11 G. CAPIN: [Prevod] Mislim da je to tačno, tako da ćemo
12 proučiti pojedinačne stranice, kako bismo razjasnili zapisnik.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

14 G. CAPIN: [Prevod] Dakle, što se tiče pridruženih
15 dokaznih predloga --

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I molim vas da
17 govorite polako.

18 G. CAPIN: [Prevod] Hvala, časni sude. Dakle, imamo šest
19 pridruženih dokaznih predloga.

20 Prvi nosi oznake 056312 do 056340, a tražimo da se
21 prihvati u dokaze isključivo stranica 056333.

22 Drugi pridruženi dokazni pregle [sic] -- predlog, je
23 odlomak iz istog niza stranica. Zanima nas isključivo stranica
24 056335 i odgovarajući prevod na engleski, 05635 -- [ispravka
25 prevodioca] 065335 do 065335-ET.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 35

1 Treći dokument nosi oznake od 056341 do 056341.

2 Četvrti dokument je stranica sa oznakom SITF0010511 iz
3 niza stranica sa oznakama SITF00010509 do SITF00010563.

4 Peti dokument je odlomak iz istog dokumenta. U pitanju su
5 stranice SITF00010521 do SITF00010532.

6 I poslednji dokument je iz istog -- je odlomak iz istog
7 tog dokumenta, a nosi oznake SITF00010533 do SITF0001055.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li kakvih
9 prigovora?

10 G. ROBERTS: [Prevod] Više nema. Hvala, časni sude.

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nemamo prigovora.

12 G. DIXON: [Prevod] Ni mi nemamo prigovora, samo da
13 objasnimo kontekst, zbog izuzetno vanrednih okolnosti koje se
14 odnose na ovog svedoka, zato nismo uložili prigovor. Njegovo
15 svedočenje se međutim odnosi na postupke i radnje optuženog,
16 ali naravno, s tim u vezi ćemo imati prilike da kasnije tokom
17 suđenja iznesemo argumentaciju.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam na tom
19 razjašnjenju.

20 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] Nemamo prigovora, časni sude,
21 ali podržavam situaciju i prihvatam argumentaciju koju je
22 izneo branilac Dixon.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Dati
24 dokumenti se prihvataju u dokaze po pravilu 155(1) pravilnika
25 o postupku i dokazima i samo želim da dodam da taj spisak

1 obuhvata i belešku sa pripremnog razgovora 1. Referenca je
2 već prethodno navedena.

3 Treba li još nešto dodati?

4 G. CAPIN: [Prevod] Ne, časni sude.

5 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Samo da nešto razjasnimo, g.

6 Capin. Vi ste pomenuli pravilo 155(1). možete li da
7 precizirate na kojim elementima tog pravila se zasniva
8 sporazum koji ste postigli sa odbranom.

9 G. CAPIN: [Prevod] Samo trenutak, časni sude, da pogledam
10 šta piše u pravilu. Sudija Barthe, možda bi trebalo da pređemo
11 na poluzatvorenu sednicu. Mislím da bi to bilo neophodno. Da.
12 To bi bilo primereno.

13 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dobro. U tom slučaju, molim da
14 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

15 [Poluzatvorena sednica]

16 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 37

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 38

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13 [Javna sednica]

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj
15 sednici.

16 G. KOÇI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]

17 Hvala.

18 [Svedok ulazi u sudnicu putem video-

19 konferencijske veze]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] svedoče, sada smo
21 na javnoj sednici sednici. Neće biti neophodno da vi nastavite
22 svoje svedočenje, jer su strane u postupku postigle sporazum
23 da vaše ranije pismene izjave mogu da se prihvate u dokaze
24 umesto usmenog svedočenja. Reći ćemo samo toliko, da smo tu --
25 da je ta odluka donesena zbog toga što imate poteškoća u tome

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Sokol Dobruna (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 40

1 da se prisetite određenih stvari. To će biti odluka suda.

2 Hvala vam što ste nam se stavili na raspolaganje. Sada
3 možete da se povučete. Želimo vam sve najbolje.

4 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Hvala
5 vam. Dozvolite mi da kažem da ja ne prihvatom takvo postupanje
6 tužilaštva.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

8 SVEDOK: [Prevod] Hvala vama.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo sudski
10 službeniče, možete sada da izvedete svedoka iz prostorije na
11 udaljenoj lokaciji.

12 [Svedok završava svedočenje i napušta sudnicu
13 putem video-konferencijske veze]

14 [Konsultacije panela i sudskog službenika]

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pre nego što
16 izađemo iz sudnice, zamolićemo sudskog službenika da dodeli
17 brojeve dokaznih predmeta.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, časni sude.

19 Izjava svedoka sa ERN brojem 054739, delovi od 1. do 9.
20 na engleskom i na albanskom, dobiće sledeće brojeve dokaznog
21 predmeta. Prvi deo će dobiti broj dokaznog predmeta P01955.1;
22 drugi deo će dobiti broj dokaznog predmeta P01955.2; treći deo
23 će dobiti broj dokaznog predmeta P01955.3; četvrti deo će
24 dobiti broj dokaznog predmeta P01955.4; peti deo broj
25 P01955.5; šesti deo broj P01955.6; sedmi deo, P01955.7; osmi

1 deo će dobiti broj dokaznog predmeta P01955.8, a deveti deo će
2 dobiti broj dokaznog predmeta P019559.

3 Sledeća izjava koja nosi ERN oznaku SITF00010487 do
4 SITF00010508, RED, dobiće broj dokaznog predmeta P01956.

5 Beleška sa pripremnog razgovora koja nosi ERN oznaku
6 123558 do 123568, dobiće broj dokaznog predmeta P01957.

7 Molila bih jedno razjašnjenje od tužioca u vezi sa dve
8 stranice koji su odlomci iz jednog dokumenta. Da li treba da
9 dobiju odvojene brojeve dokaznog predmeta ili jedan zajednički
10 broj? U pitanju su stranice 056333 i 056335.

11 G. CAPIN: [Prevod] Ja bih molio da to budu odvojeni
12 dokazni predmeti.

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] U tom slučaju, stranica sa
14 oznakom 056333, dobiće broj dokaznog predmeta P01958, a
15 stranica sa oznakom 056335, dobiće broj dokaznog predmeta
16 P01959. Sledeći pridruženi dokazni predlog ima ERN oznaku
17 056341 do 056341. Taj dokument će dobiti broj dokaznog
18 predmeta P01960.

19 Molim da tužilac takođe razjasni kakva je situacija u
20 pogledu sa tri različita odlomka iz niza dokumenata sa ERN
21 oznakom SITF00010509 do SITF00010563. Da li treba dodeliti tri
22 odvojena broja dokaznog predmeta?

23 G. CAPIN: [Prevod] Ja tražim da dokument sa oznakom
24 SITF00010511 dobije izdvojeni broj dokaznog predmeta, a
25 preostala dva dokumenta mogu da dobiju isti broj dokaznog

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 42

1 predmeta. Mogu da ih pročitam radi zapisnika ako želite. Prvi
2 nosi oznaku SITF000105123 do SITF000105132, a drugi je odlomak
3 iz istog dokumenta i treba da bude podveden pod isti dokazni
4 predmet, a nosi oznaku SITF00010533 do SITF00010555.

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dakle, prva stranica sa
6 oznakom SITF00010511 dobiće broj dokaznog predmeta P01961, a
7 druge dve stranice sa oznakama SITF00010512 do SITF00010555,
8 dobiće broj dokaznog predmeta P01962.

9 Ako sam pravilno shvatila, imamo još dva dokumenta koja
10 su pomenuta, a nose ERN oznake 054644, do 054703 i 053704 do
11 054734.

12 G. CAPIN: [Prevod] Ja predlažem da se tome dokaže isti
13 broj dokaznog predmeta.

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Ali, u pitanju su dva
15 različita niza stranica.

16 -- Pa, to su dva dana sa istog suđenja. Pogrešno sam
17 shvatio, vi ste naveli ERN brojeve.

18 G. CAPIN: [Prevod]: [Prevod] Da

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] ali je odvojeno. To su
20 odvojeni dokumenti, tako da je uobičajeno dodelim [kao što je
21 prevedeno] brojeve dokaznog predmeta.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Treba da imaju
23 različite brojeve dokaznog predmeta.

24 G. CAPIN: [Prevod] Hvala, časni sude.

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala vama. Dakle, prvi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 43

1 dokument sa oznakama 054664 do 054703, dobiće broj dokaznog
2 predmeta P01963, a drugi dokument sa oznakama 054704 do
3 054734, dobiće broj dokaznog predmeta P01964.

4 Dodajem da svi dokumenti imaju oznaku stepena tajnosti
5 poverljivo.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam.

7 G. Koçi, hvala što ste bili sa nama.

8 G. KOÇI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] hvala
9 vama.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li još nešto
11 što treba raspraviti pred sudom?

12 G. CAPIN: [Prevod] Ne, časni sude.

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. predsedavajući, samo proveravam
14 da te izjave koje su prihvaćene u spis spis treba da budu
15 poverljive ili ne?

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, napravićemo
17 manju pauzu pre nego što nastavimo sa sledećim svedokom, pa
18 možete da proučite to pitanje tokom pauze.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] U redu. I imamo i jedan zahtev, s
20 obzirom da će sledeći svedok davati iskaz putem video-
21 konferencijske veze, on bi molio, moj branjenik bi molio da se
22 vrati u pritvorski objekat, ako ne sada, a onda tokom pauze za
23 ručak.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ako to može da se
25 organizuje, mi nemamo ništa protiv, jer ja ne mogu da utičem

1 na organizaciju prevoza.

2 Proverićemo to sa Sudskim službenicima.

3 GĐA V. ALAGENDRA: [Prevod] I mi ulažemo isti zahtev za
4 našeg branjenika.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Isto važi i za sve
6 optužene. Pravimo pauzu od petnaest minuta. Nastavljamo sa
7 radom do 15 do 12, radićemo do 13:00h, a onda ćemo tada
8 napraviti pauzu za ručak.

9 --- Pauza u 11:30h

10 --- Nastavak sa radom u 11:59h

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo početi sa
12 ispitivanjem svedoka tužilaštva 4500.

13 Molim sudskog službenika da uvede svedoka u prostoriju.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. predsedavajući, ako mogu, samo
15 bih obavestio panel o tome da će gđa Limani voditi unakrsno
16 ispitivanje u ime tacijevog tima odbrane?

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

18 [Svedok ulazi u sudnicu putem video-
19 konferencijske veze]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobar dan, svedoče.
21 Da li nas dobro čujete?

22 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Dobar
23 dan. Da, čujem vas.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sudski
25 službenik će vam sada dati tekst svečane izjave koju vas

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 45

1 molimo da date u skladu sa pravilom 141(2) pravilnika o
2 postupku i dokazima. Molimo vas da naglas pročitate tekst
3 svečane izjave.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [putem video-konferencijske veze]
5 [Prevod] Časni sude --

6 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Ako mi
7 samo dozvolite, molim vas da uzmem naočare, pa ću onda odmah
8 to pročitati. Mogu li da počnem?

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Spremni smo da
10 vas saslušamo. Samo izvolite.

11 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
12 Svestan značaja svog svedočenja i svoje zakonske obaveze,
13 svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, celu istinu i samo
14 istinu i da neću prećutati ništa od svojih saznanja.
15 Zaklinjem se.

16 SVEDOK: W04500

17 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

18 [Svedok prisustvuje suđenju putem video-
19 konferencijske veze]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, svedoče,
21 možete sesti.

22 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni sude, samo jedno pitanje za
23 naše kolege iz sudske službe. Imali smo zaštitne mere za ovog
24 svedoka. Da li to znači da su one sada primenjene, odn. da su
25 mu izmenjeni lik i glas?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 46

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Da, da.

2 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala najlepše. Samo sam hteo da
3 proverim.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li treba da
5 budemo na javnom zasedanju?

6 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da. Za sada možemo da ostanemo na
7 javnom zasedanju.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, danas
9 počinjemo sa vašim svedočenjem za koje očekujemo da će trajati
10 otprilike dve sesije. Kao što vam je možda već poznato, prvo
11 će vas ispitivati tužilaštvo, a zatim zastupnik žrtava. Kada
12 oni završe, odbrana ima pravo da vas ispita, a članovi sudskog
13 panela možda će vam takođe postaviti neka pitanja.

14 Tužilaštvo je dalo procenu da će im za vaše ispitivanje
15 biti potrebno 40 minuta. Zastupnik žrtava će vas ispitivati
16 otprilike 15 minuta. Odbrana je iznela procenu da će joj biti
17 potrebno manje od dva sata. Što se tiče svake od ovih procena,
18 nadamo se da će predstavnici strana u postupku razumno
19 iskoristiti vreme koje imaju na raspolaganju. Panel takođe
20 može da dozvoli dodatno glavno ispitivanje, ako uslovi za to
21 budu ispunjeni.

22 Svedoče, molimo vas da na pitanja dajete jasne odgovore i
23 da koristite kratke rečenice. Ukoliko ne razumete neko
24 pitanje, slobodno zamolite tužioca ili branioca da ga ponovi,
25 ili im recite da niste razumeli šta vas pitaju, pa će vas oni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 47

1 to razjasniti. Takođe vas molimo da navedete na osnovu čega
2 imate saznanja, u vezi sa činjenicama i okolnostima o kojima
3 ćete biti ispitivani.

4 Ukoliko tužilaštvo bude tražilo od vas da potvrdite
5 određene ispravke koje ste uneli u svoje izjave, podsećamo vas
6 da potvrdite za zapisnik, da te pismene izjave, sa ispravkama
7 navedenim u spisku ispravki, tačno odražavaju vaše svedočenje.

8 Molimo vas takođe da govorite direktno u mikrofoni i da
9 sačekate pet sekundi pre nego što počnete da odgovarate, kao i
10 da govorite polako, da bi prevodioci stigli da prevedu sve što
11 kažete.

12 Tokom sledećih dana, dok budete svedočili pred ovim
13 sudom, ne smete ni sa kim izvan sudnice da razgovarate o
14 sadržaju vašeg svedočenja. Ukoliko vam iko izvan ove sudnice
15 bude postavljao pitanja u vezi sa vašim svedočenjem, molimo
16 vas da nas o tome obavestite.

17 Molim vas da prestanete da govorite, ukoliko vas zamolim
18 da to učinite, a takođe i ako vidite da sam podigao ruku, jer
19 to znači da ću vam dati neka uputstva.

20 Ukoliko vam je potrebno da napravimo pauzu, molimo vas da
21 vam to stavite do znanja, i mi ćemo vam izaći u susret.

22 Sada počinjemo sa ispitivanjem tužilaštva. Molimo vas da
23 obratite pažnju na tužilaštvo.

24 G. Michalczuk, izvolite, možete početi.

25 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala, časni sude.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 48

1 Ispituje g. Michalczuk:

2 P. Dobar dan, svedoče. Mi smo se već upoznali, ali ja ću vam
3 se opet predstaviti. Ja sam Cezary Michalczuk i danas ću vam
4 postaviti pitanja u ime tužilaštva.

5 O. Da.

6 P. Pre nego što počnemo, moramo da utvrdite vaš identitet.
7 Za tu potrebu ću zamoliti da pređemo na poluzatvoreno
8 zasedanje.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
10 mikrofona]. Molim da pređemo na poluzatvoreno zasedanje.

11 [Poluzatvorena sednica]

12 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 49

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5 [Javna sednica]

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnom
7 zasedanju.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite,
9 nastavite.

10 G. MICHALCZUK: [Prevod]

11 P. Svedoče, kao što sam ovo objasnio, na sastanku koji smo
12 određeni pre određenog vremena, umesto da vam postavljam sva
13 relevantna pitanja o kojima možda imate neke informacije,
14 moguće je da se u spis predmeta usvoje vaše prethodne izjave
15 koje sadrže takve informacije. Da bi to bilo moguće, potrebno
16 je da obavimo nekoliko proceduralnih koraka i ja ću sada to
17 učiniti.

18 Svedoče, da li je tužilaštvo ranije sa vama obavilo
19 razgovor?

20 Ne čujem odgovor.

21 O. Da. Tužilaštvo je obavilo razgovor sa mnom.

22 G. MICHALCZUK: [Prevod] Molim sudsku službenicu da
23 prikažemo na ekranu sledeće dokumente jedan pored drugog.
24 Engleska verzija ima oznaku 069880-TR-ET, prvi deo, red 2,
25 strana 1, a drugi dokument koji treba prikazati je albanski

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 50

1 prevod, 060880-TR-AT, prvi deo, RED2, takođe prva strana.

2 Svedoče, da li vidite kra [sic] -- dokumente koji se sada
3 nalaze na ekranu pred vama?

4 O. Da.

5 P. Ako pogledate te dokumente, da li ih prepoznajete kao
6 transkript razgovora koji je tužilaštvo obavilo sa vama?

7 O. Da. Da.

8 P. Da li ste u okviru pripreme za svoje današnje svedočenje,
9 imali priliku da pregledate sadržaj ove izjave?

10 O. Ne.

11 P. Da li se sećate da ste se sastali sa mnom pre određenog
12 vremena?

13 O. Da.

14 P. I da smo vas tom prilikom pitali da li imate da iznesete
15 neka razjašnjenja ili ispravke. Sećate li se toga?

16 O. Da, da.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Michalczuk, samo
18 trenutak. Svedoče, molimo vas da za -- sačekate da tužilac
19 završi sa postavljanjem pitanja, pre nego što počnete da
20 odgovarate, jer je prevodiocima tako lakše da vas prate, pošto
21 će se time izbeći da se preklapate. Da li vam je to jasno?

22 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] Razumeo sam,
23 jasno mi je.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Vrlo je važno da
25 sačekate jedan trenutak, pošto se pitanje završi i tek tada

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 51

1 odgovorite kako bi prevodioci mogli da prevedu sve što kažete?

2 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ja ću takođe pokušati da usporim,
3 časni sude.

4 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Jasno
5 mi je.

6 G. MICHALCZUK: [Prevod]

7 P. Svedoče, moje pitanje i dalje stoji. Da li ste imali
8 priliku da pregledate sadržaj ove izjave?

9 O. Da.

10 P. Da li ste tokom pripremnog razgovora kada ste pregledali
11 svoju izjavu, imali prilike da unesete određene ispravke i
12 razjašnjenja u svoju izjavu?

13 O. Da.

14 P. Da li su ta razjašnjenja i izmene, zabeleženi u belešci
15 koja vam je zatim pročitana?

16 O. Da.

17 P. Potvrđujete li da ono što vam je pročitano iz te beleške,
18 u potpunosti i tačno odražavate te izmene, koje ste smatrali
19 da treba uneti u vašu izjavu?

20 O. Da.

21 P. Imajući u vidu te ispravke zabeležene u pomenutoj
22 belešci, da li vaša izjava tačno odražava ono što ste rekli i
23 što biste ponovo rekli danas u sudnici, ukoliko bi vam bila
24 postavljena ista pitanja?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 52

1 P. Časni sude, pošto je time zadovoljen kriterijum po
2 pravilu 154, kao i u skladu sa vašom odlukom pod brojem F02816
3 od 6. januara 2025, paragrafi 14 i 24(b), tužilaštvo nudi na
4 usvajanje sledeće dokumente na engleskom i albanskom. U
5 verziji na engleskom, 069880-TR-ET, delove 1 do 4, RED2, peti
6 deo je RED3. Isto važi i za verziju izjave na albanskom
7 jeziku, 069880-TR-AT, delovi 1 do 4, RED2, dok je peti deo sa
8 oznakom RED3.

9 Takođe, nudim na usvajanje pridruženi dokazni predlog,
10 koji je naveden u 3, nestam [nejasno] [kao što je prevedeno]
11 vaše odluke F02816, sa sledećim ERN brojem, 069878-069879, kao
12 i belešku broj 1 sa pripremnog razgovora, a ERN oznaka ove
13 beleške je 124227-124233. Datum ove beleške je 17. decembar
14 2024.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

16 GĐA LIMANI: [Prevod] Nemamo prigovora, časni sude.

17 GĐA ROWAN: [Prevod] Časni sude, mi ćemo samo reći za
18 zapisnik da su prigovori izneti u našem zasebnom podnesku u
19 vezi sa izuzimanjem. Hvala.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

21 G. ROBERTS: [Prevod] Mi nemamo prigovora, časni sude.

22 G. BAIESU: [Prevod] Ni mi nemamo prigovora.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument sa oznakom
24 069880-TR-ET prvi deo, pa do četvrtog dela, RED2, i peti deo
25 sa oznakom RED3 kao i njihov albanski prevod, usvajaju se u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Javna sednica)
Ispituje g. Michalczuk

Strana 53

1 spis.

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, Hvala. Prvi deo
3 dokumenta sa ERN brojem 069880 postaće dokazni predmet
4 P01965.1. drugi deo postaje dokazni predmet P01965.2. treći
5 deo, P01965.3. četvrti deo, P01965. 4 i najzad, peti deo
6 postaje P01965.5.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pridruženi dokazni
8 predmet 069870 do 069879, takođe se usvaja u spis.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Ovom pridruženom dokaznom
10 predlogu biće dodeljen broj kao dokaznom predmetu P01966.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I najzad, prva
12 beleška sa pripremnog razgovora koja ima oznaku 124227 do
13 124233, takođe se usvaja u spis.

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Biće joj dodeljen broj P01967
15 i samo da napomenem za zapisnik, da su svi dokumenti zavedeni
16 kao poverljivi.

17 G. CAPIN: [Prevod] Da, poverljivi su.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li nameravate da
19 oni ostanu sa -- u statusu poverljivih dokumenata?

20 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da. Imam tu nameru da bismo
21 zaštitili identitet ovog svedoka.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Molim,
23 nastavite.

24 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni sude, mi smo vama i
25 stranama u postupku koji učesnicima u suđenju poslali sažetak

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Javna sednica)
Ispituje zastupnik žrtava

Strana 54

1 svedočenja ovog svedoka, i ja bih to sada pročitao za
2 zapisnik. Nije bilo prigovora.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

4 G. MICHALCZUK: [Prevod] godine 1999. godine, naoružani
5 pripadnici OVK, uhapsili su svedoka W4500 i odveli ga na jednu
6 lokaciju gde je bio zatvor, gde su ga ispitivali i tukli. On
7 je tamo bio zatvoren sa nekoliko drugih zatvorenika i zajedno
8 sa njima prebačen je na drugo mesto zatvaranja.

9 Svedok W04500 pušten je na slobodu pošto je proveo mesec
10 dana u zatvoru.

11 GĐA RADZIEJOWSKA: [Prevod] To je kraj sažetka i časni
12 sude, ja za ovog svedoka nemam nikakvih pitanja. Hvala.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Izvinjavam
14 se. Sada je naredu zastupnik žrtava.

15 GĐA RADZIEJOWSKA: [Prevod] Ja mislim da sam ja na redu.
16 Hvala. Ja sam to ovog puta čak sebi i zapisao, ali sam opet
17 propustio da da to pomenem odgovarajućim redosledom.

18 Molim samo za trenutak strpljenja.

19 Ispituje zastupnik žrtava:

20 GĐA RADZIEJOWSKA: [Prevod]

21 P. Dobar dan, gospodine. Ja sam Maria Radziejowska. Mi smo
22 se ranije već sastajali. Ja zastupam žrtve u ovom predmetu.
23 Postavila bih vam samo nekoliko pitanja koja će pomoći
24 sudijama da bolje razumeju kako je vaše zatvaranje 1999.
25 godine, uticalo na vaše psihičko zdravlje i stanje. Je li to u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje zastupnik žrtava

Strana 55

1 redu?

2 O. Da.

3 GDA RADZIEJOWSKA: [Prevod] Časni sude, zamolila bih da
4 pređemo na poluzatvoreno zasedanje.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da pređemo na
6 poluzatvoreno zasedanje.

7 [Poluzatvorena sednica]

8 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje zastupnik žrtava

Strana 56

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Ispituje zastupnik žrtava

Strana 57

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Limani

Strana 58

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Limani

Strana 59

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Limani

Strana 60

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Limani

Strana 61

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Limani

Strana 62

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Limani

Strana 63

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Limani

Strana 64

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Limani

Strana 65

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Limani

Strana 66

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Limani

Strana 67

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Limani

Strana 68

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Limani

Strana 69

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Limani

Strana 70

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Limani

Strana 71

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Limani

Strana 72

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 73

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8 [Javna sednica]

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj
10 sednici.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavljamo sa
12 radom u 14:30h.

13 --- Pauza za ručak u 13:02h

14 --- Nastavak sa radom u 14:30h

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prvo da se
16 pozabavimo pitanje oznake stepena tajnosti.

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da, g. predsedavajući. Da se
18 nadovežem tamo gde smo stali tamo gde smo stali kada se
19 završilo svedočenje W04264. Govoreći u ime Taçijeve odbrane,
20 mi ne vidimo razlog zašto bi ove izjave koje su sada
21 prihvaćene dokaze [kao što je prevedeno] po pravilu 155,
22 ostale poverljive, smatramo da treba da budu javne. Međutim,
23 ako tužilaštvo smatra da neki elementi iz te dokumentacije
24 treba da ostanu poverljivoj [sic], onda smatramo da tužilaštvo
25 treba da pripremi javne redigovane verzije izjava, i da se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 74

1 onda i te javne redigovane izvoje [sic] -- izjave blagovremeno
2 prihvate u dokaze. Hvala.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Želite li da
4 odgovorite?

5 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala, časni sude. Tužilaštvo će
6 pregledati materijal i oglašićemo se blagovremeno u vezi sa
7 ovim pitanjem.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete li da
9 precizirate kada bi bilo to blagovremeno?

10 G. MICHALCZUK: [Prevod] Iduće nedelje?

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U ponedeljak?

12 G. MICHALCZUK: [Prevod] Može u ponedeljak. Da.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Onda u ponedeljak,
14 hvala. A sada molim da se svedok uvede u sudnicu.

15 [Svedok nastavlja svedočenje putem video-
16 konferencijske veze]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada će se
18 nastaviti ispitivanje odbrane. Gđa Limani ima prva reč.

19 Izvolite, branioče, Limani.

20 GĐA LIMANI: [Prevod] Hvala, časni sude.

21 Molim sudskog službenika da se na ekranu prikaže dokument
22 koji nosi oznaku DHT04923-DHT04923 i molim da se prikaže u obe
23 jezičke verzije.

24 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni sude, na javnoj smo
25 sednici. Treba li da ostanemo na javnoj sednici?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Limani

Strana 75

1 GĐA LIMANI: [Prevod] Ne. Da pređemo ipak na poluzatvorenu
2 sednicu.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu
4 sednicu.

5 [Poluzatvorena sednica]

6 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Limani

Strana 76

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Limani

Strana 77

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 78

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 79

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 80

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 81

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 82

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 83

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 84

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 85

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 86

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 87

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 88

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 89

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 90

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 91

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 92

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21 [Javna sednica]

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnom
23 zasedanju. Da li ćemo ostati na javnom zasedanju?

24 GĐA ROWAN: [Prevod] Da, molim da tako bude.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Do daljnjeg

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 93

1 će u svakom slučaju ostati tako.

2 [Svedok nastavlja svedočenje putem video-
3 konferencijske veze]

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, spremni
5 smo da nastavimo sa radom.

6 Gđo Rowan izvolite, možete nastaviti.

7 GĐA ROWAN: [Prevod]

8 P. Svedoče, izvinjavamo se zbog ovog kratkog kašnjenja.
9 Imali smo nekih tehničkih poteškoća.

10 GĐA ROWAN: [Prevod] Zamoliću sudsku službenicu da nam
11 sada prikaže dokument sa oznakom DKV1618.

12 P. Nažalost svedoče, ovo je dokument koji imamo samo na
13 engleskom, ali ja ću vam to pročitati. Ovde se vidi da je to
14 izjava svedoka, koju je dao [BRISANO]. Naveden je njegov
15 [BRISANO].
16 [BRISANO]. I videćete da je datum kada je
17 data izjava, takođe tu naveden. To je kratka izjava, ali ja ću
18 vam je pročitati. A, ona glasi:

19 [BRISANO]

20 [BRISANO],

21 [BRISANO]--

22 G. MICHALCZUK: [Prevod] Zamolio bih da predemo na
23 poluzatvoreno zasedanje, radi zaštite identiteta svedoka, jer
24 u ovom dokumentu pominje se jedno drugo lice koje bi se lako
25 moglo povezati sa ovim svedokom. Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 94

1 GĐA ROWAN: [Prevod] Časni sude, možda bi ste mogli da
2 saslušate moju argumentaciju u vezi sa ovim, ali bez prisustva
3 svedoka.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne. Prosto ćemo
5 samo da pređemo na poluzatvoreno zasedanje.

6 GĐA ROWAN: [Prevod] Časni sude, naš prigovor je da se
7 protivimo tome da pređemo na poluzatvoreno zasedanje, jer ovde
8 nema ničega što bi omogućilo identifikaciju svedoka. A, ako je
9 to već tako, onda poluzatvoreno zasedanje nije opravdano.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Preći ćemo na
11 poluzatvoreno zasedanje.

12 [Poluzatvorena sednica]

13 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 95

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 96

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 97

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12 [Javna sednica]

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnom
14 zasedanju.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim nastavite.

16 GĐA ROWAN: [Prevod]

17 P. U redu, svedoče. Sada bih prešla na taj dan kada je došlo
18 do vašeg kidnapovanja. Da li se sećate događaja koji su se
19 odigrali tog dana?

20 O. Da.

21 P. Da li je tačno da ste tužilaštvu ispričali da se to
22 dogodilo u[BRISANO]?

23 O. Da.

24 P. Da li se možda sećate u koje vreme, otprilike?

25 O. [BRISANO]. Ne bih mogao

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 98

1 da vam navedem u koliko otprilike sati, pošto nisam siguran.

2 P. A, da li je tačno da ste rekli da se taj incident odigrao

3 [BRISANO]?

4 O. Tačno.

5 P. A, u [BRISANO] prilična

6 gužva. Ima puno drugih automobila, zar ne? To je [BRISANO]

7 [BRISANO].

8 O. Prilikom tog incidenta nije bilo ni jednog automobila

9 tamo, [BRISANO]. I to je bilo na

10 mestu gde su najlakše mogli [BRISANO]. Oni su odabrali

11 takvo mesto.

12 P. Dakle, to je bio jedini automobil koji se vozio [BRISANO]

13 [BRISANO], je li nam to kažete? Odnosno, da li tako treba da

14 razumemo vaše reči?

15 O. Koliko mogu da se setim, samo je naš auto bio tamo. Ne

16 tvrdim da sam siguran da je to bio baš jedini auto na ulici,

17 pošto nisam posmatrao saobraćaj, ali ulica je izgledala

18 prazna. A, nije bilo ni struje, jer su posle rata bile

19 restrikcije struje na Kosovu. Sećam se da nije bilo struje.

20 P. Da li je tačno da ste vi u tom vozilu bili sa još jednim

21 licem koje je vozilo automobil? Ne bih pominjala njegovo ime,

22 kako bi smo ostali na javnom zasedanju.

23 O. Da, tačno.

24 P. I dok vas je on vozio [BRISANO], da li

25 sam dobro razumela šta se sledeće dogodilo? Da je jedan čovek

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 99

1 u teksas jakni odjednom stao ispred vašeg vozila i gestovima
2 vam poručio da treba da zaustavite auto. Da li je to ono što
3 se sledeće dogodilo?

4 O. Tačno.

5 P. I vi kažete da ste mogli da vidite da taj čovek u ruci
6 drži pištolj, tačno?

7 O. Naravno, mogli smo da vidimo da drži pištolj u ruci.
8 Polovina oružja bila je u džepu njegove teksas jakne, a druga
9 polovina se mogla videti izvan jakne. Ja sam video oružje.

10 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni sude, ja bih zamolio da
11 pređemo na poluzatvoreno zasedanje? Mogu da objasnim i zašto.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se vratimo
13 na poluzatvoreno zasedanje.

14 [Poluzatvorena sednica]

15 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 100

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 101

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 102

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 103

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 104

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 105

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 106

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 107

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 108

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 109

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 110

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 111

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 112

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 113

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 114

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 115

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 116

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 117

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 118

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 119

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 120

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 121

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 122

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 123

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Dodatno ispituje zastupnik žrtava

Strana 124

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Dodatno ispituje zastupnik žrtava

Strana 125

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 126

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 127

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 128

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 129

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04500 (Poluzatvorena sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 130

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 131

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 132

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19 [Javna sednica]

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj
21 sednici.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavljamo sa
23 radom sutra u 9:00 časova.

24 --- Sednica se završava u 16:28 časova

25